



Carl Zeiss
Sports Optics

Binofix

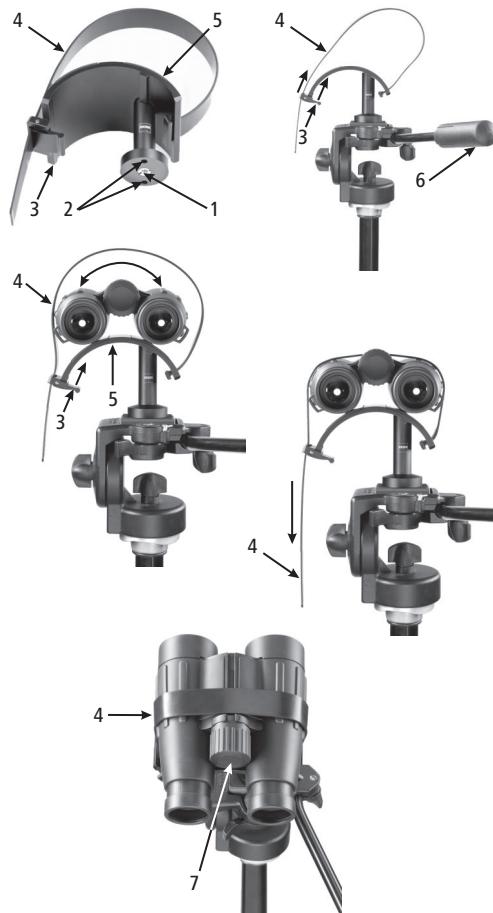
Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar



www.zeiss.com/sports-optics

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'impiego
Mode de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás





Mit der Universal-Stativhalterung „Binofix“ lassen sich fast alle Ferngläser schnell und einfach auf ein Stativ montieren.

Die Stativhalterung wurde bewusst so konstruiert, dass die Einblickachse des Fernglases ca. 30 mm versetzt zur Achse des Stativs steht, dies erlaubt eine bessere Bedienung des Schwenk- und Neigegriffs (6) der Stative.

Die Universal-Stativhalterung wird mit Hilfe des Stativanschlussgewindes (1/4 bzw. 3/8 Zoll) auf dem Stativ befestigt.

Hinweis:

Hat das Stativ eine 3/8 Zoll Anschluss schraube, so ist die Reduziermutter (1) aus der Stativhalterung heraus zu schrauben.

Die beiden Bohrungen (2) für den Fixierstift der Stativaufnahme erlauben ein aufschrauben der Stativhalterung sowohl mit einem Versatz nach rechts oder nach links.

■ Fernglas aufsetzen und fest spannen

Augenweite am Fernglas einstellen.

Klemmhebel (3) nach oben drücken und Gummispangngurt (4) soweit herausziehen, dass sich das Fernglas durch die entstandene Schlaufe auf die Stativhalterung auflegen lässt.

Fernglas mittig auf die Auflage (5) der Stativhalterung auflegen. Gummispangngurt (4) fest anziehen, dabei darauf achten, dass die Bedienelemente – Einzel- und Mitteltrieb (7) nicht durch den Spanngurt (4) festgeklemmt werden.

Sollte sich die Augenweite hierbei verstellt haben, so kann diese auch bei angezogenem Spanngurt nachgestellt werden.

■ Fernglas abnehmen

Klemmhebel (3) nach oben drücken und Spanngurt (4) lösen.

Das Fernglas kann nun heruntergenommen werden.

■ Pflegehinweis

Die Universal-Stativhalterung „Binofix“ von Carl Zeiss bedarf keiner besondern Pflege.

Verschmutzungen können mit einem weichen Tuch entfernt werden.

Instructions for use – Binofix

With the "Binofix" universal binocular mount, almost any pair of binoculars can be quickly and easily mounted to a stand.

The mount was deliberately constructed so that the binoculars' viewing axis is set off the mount axis by approximately 30 cm, enabling better operation of the tilt and incline knob (6) on the stand.

The universal binocular mount is attached to the stand with the help of the stand connector threading (1/4 or 3/8 inch).

Note:

If the stand has a 3/8 inch screw, the reducing nut (1) must be removed from the mount.

The two bores (2) for the locating pin on the stand enable the binocular mount to be center mounted or offset to the left or right.

■ Mount and clamp binoculars

Set interpupillary distance on binoculars.

Press the clamping lever (3) up and pull the rubber strap (4) enough that the binoculars can be placed in the resulting loop.

Place binoculars in the middle of the support (5) of the stand mount.

Tighten rubber strap (4), ensuring that the user elements – single – and middle drive (7) are not clamped by the strap (4).

If the interpupillary distance is altered as a result of this, it can be readjusted even when the strap is tightened.

■ Remove binoculars

Raise clamping lever (3) and loosen strap (4).

The binoculars can now be removed.

■ Notes on care

The "Binofix" universal binocular mount from Carl Zeiss requires no special care.

Dirt can be removed with a soft cloth.

Mode d'emploi – Binofix

Le support universel de montage sur trépied « Binofix » permet de monter presque toutes les jumelles rapidement et simplement.

Le support a été conçu de manière à ce que l'axe optique des jumelles soit décalé de 30 mm environ par rapport à l'axe du trépied, ce qui permet de mieux manier la poignée (**6**) du trépied.

Le support universel est fixé sur le trépied à l'aide du raccord fileté (filetage de $\frac{1}{4}$ ou de $\frac{3}{8}$ de pouce).

Nota :

Si le trépied est muni d'une vis de fixation de $\frac{3}{8}$ de pouce, il faut dévisser la pièce de réduction (**1**) du support universel.

Les deux alésages (**2**) destinés à recevoir l'ergot de fixation aménagé sur l'adaptateur du trépied permettent de monter le support universel avec un décalage à droite ou à gauche.

■ Mettre en place les jumelles et les serrer

Régler la distance interpupillaire.

Presser le levier de blocage (**3**) vers le haut et desserrer la courroie de fixation en caoutchouc (**4**) jusqu'à ce que la boucle soit suffisamment large pour permettre de placer les jumelles sur le support.

Poser les jumelles en position centrée sur l'appui (**5**) du support.

Bien tendre la courroie de fixation en caoutchouc (**4**), en veillant à ce que les éléments de commande – molettes de correction dioptrique et de mise au point centrale (**7**) ne soient pas bloqués par la courroie de fixation (**4**).

Si la distance interpupillaire a été déréglée au cours du montage, elle peut être corrigée même à courroie tendue.

■ Démonter les jumelles

Presser le levier de blocage (**3**) vers le haut et desserrer la courroie de fixation (**4**). Les jumelles peuvent alors être retirées.

■ Instructions d'entretien

Le support universel de montage sur trépied « Binofix » de Carl Zeiss n'exige pas d'opérations d'entretien particulières.

Le nettoyer le cas échéant avec un chiffon doux.

Istruzioni d'impiego – Binofix

Grazie al supporto cavalletto universale «Binofix» è possibile montare sul cavalletto in modo rapido e semplice quasi tutti i binocoli.

Il supporto cavalletto è stato progettato intenzionalmente affinché l'asse di vista del binocolo sia spostato di ca. 30 mm rispetto all'asse del cavalletto; questo consente un miglior utilizzo dell'impugnatura di orientamento e inclinazione (**6**) del cavalletto.

Il supporto cavalletto universale viene fissato grazie al filetto di collegamento cavalletto ($\frac{1}{4}$ " – $\frac{3}{8}$ ") sul cavalletto.

Avvertenza:

Se il cavalletto ha una vite di collegamento da $\frac{3}{8}$ ", è necessario svitare dal supporto cavalletto il dado di riduzione (**1**).

Entrambi i fori (**2**) per la spina di fissaggio di alloggiamento cavalletto consentono di avvitare il supporto cavalletto con uno spostamento verso destra o verso sinistra.

■ Montare il binocolo e serrarlo

Impostare la distanza interpupillare sul binocolo.

Premere la leva di serraggio (**3**) verso l'alto ed estrarre la cinghia di tensionamento in gomma (**4**) fino a quando è possibile porre il binocolo sul supporto cavalletto attraverso l'occhiello creato.

Porre il binocolo al centro dell'appoggio (**5**) del cavalletto di supporto.

Tirare saldamente la cinghia di tensionamento in gomma (**4**), facendo attenzione che gli elementi di comando – messa a fuoco individuale e centrale (**7**) non vengano serrati anch'essi nella cinghia (**4**).

Se la distanza interpupillare si fosse nel frattempo modificata, può essere comunque regolata anche a cinghia serrata.

■ Rimuovere il binocolo

Premere la leva di serraggio (**3**) verso l'alto e allentare la cinghia di tensionamento (**4**).

Il binocolo ora può essere rimosso.

■ Indicazioni per la manutenzione

Il supporto cavalletto universale «Binofix» di Carl Zeiss non richiede alcuna particolare cura.

Per rimuovere lo sporco utilizzare un panno morbido.

Mode de empleo – Binofix

Con el soporte universal para trípodes «Binofix» es posible montar casi todos los prismáticos rápida y sencillamente.

Este soporte fue construido expresamente de manera que el eje de observación de los prismáticos esté desplazado unos 30 mm con respecto al eje del estativo, para que así el manejo de la palanca de la rótula (**6**) del trípode sea más fácil.

El soporte universal para trípodes se fija con ayuda de la rosca de empalme (1/4 o 3/8 pulgadas) al trípode deseado.

Nota:

Si el estativo tiene un tornillo de empalme de 3/8 pulgadas, la tuerca de reducción (**1**) ha de desenroscarse del soporte universal.

Las dos perforaciones (**2**) para la clavija de fijación del soporte del trípode permiten fijarlo con un desplazamiento a la derecha o a la izquierda.

■ Montar y apretar los prismáticos

Ajustar la distancia interpupilar en los prismáticos.

Mover hacia arriba la palanca de ajuste (**3**) y extraer la correa tensora (**4**) hasta que el lazo que se haya formado, permitiendo así apoyar los prismáticos en el soporte.

Colocar los prismáticos en el centro del apoyo (**5**) del soporte.

Apretar bien la correa tensora (**4**) y poner atención que los elementos de manejo, así como los piñones de enfoque o de ajuste (**7**) no queden bloqueados por la correa tensora (**4**).

En caso de que se haya desajustado la distancia interpupilar, ésta también podrá regularse nuevamente apretadando la correa.

■ Desmontar los prismáticos

Mover la palanca de ajuste (**3**) hacia arriba y aflojar la correa tensora (**4**). Ahora pueden retirarse los prismáticos.

■ Nota de mantenimiento

El soporte universal para trípodes «Binofix» de Carl Zeiss no requiere ningún cuidado especial.

Si estuviera sucio, se limpiará con un paño suave.

Bruksanvisning – Binofix

Med universalstativhållaren "Binofix" kan nästan alla kikare enkelt och snabbt monteras på ett stativ.

Stativhållaren är medvetet konstruerad så att kikarens mittaxel sitter cirka 30 mm vid sidan om stativaxeln, vilket underlättar hanteringen av stativens spak för justering av lutning och vridning (**6**).

Universal-stativhållaren fästs på stativet med hjälp av stativanslutningsgängan ($\frac{1}{4}$ resp. $\frac{3}{8}$ tum).

Observera:

Om stativet har en $\frac{3}{8}$ tums anslutningsskruv måste reduceringsmuttern (**1**) skruvas ut ur stativhållaren.

De båda hålen (**2**) för stativfästet gör att stativhållaren kan skruvas på både till vänster och till höger om stativet.

■ Att montera på kikaren och spänna fast den

Ställ in ögonavståndet på kikaren.

Tryck klämmen (**3**) uppåt och dra ut gummispännremmen (**4**) så långt att kikaren kan läggas på kikarhållaren i den ögra som uppstår.

Lägg kikaren på mitten av stödet (**5**).

Dar åt gummispännet (**4**) och tänk på att inte klämma fast kikarens rörliga delar (**7**).

Om ögonavståndet av misstag ställs om vid monteringen, kan detta justeras även då remmen är åtspänd.

■ Att ta av kikaren

Tryck klämmen (**3**) uppåt och lossa på spännet (**4**).

Nu kan kikaren tas bort.

■ Skötselråd

Universal-stativhållaren "Binofix" från Carl Zeiss kräver ingen speciell skötsel. Smuts kan avlägsnas med hjälp av en mjuk trasa.

Informacje dotyczące użytkowania – Binofix

Przy pomocy uniwersalnego adapteru „Binofix” do zamocowania lornetek na statywie można zamocować prawie wszystkie lornety w prosty i szybki sposób na statywie.

Adapter do statywów został skonstruowany świadomie w ten sposób, aby oś wglądu była przesunięta o ok. 30 mm wobec osi statywów, co pozwala na lepszą obsługę rączki (**6**) statywów.

Uniwersalny adapter do statywów jest mocowany na statywie przy pomocy gwintu łączącego ($1/4$ wzgl. $3/8$ cala).

Wskazówka:

Jeżeli statyw posiada śrubę łączącą wielkości $3/8$ cala, należy wykręcić z adaptera nakrętkę redukcyjną (**1**).

Oba otwory (**2**) dla kołka mocującego uchwytu statywów pozwalają na przykręcenie adaptera do statywów z przesunięciem w prawo lub w lewo.

■ Złożenie i mocowanie lornety

Ustawić odstęp żrenic lornety.

Dźwignię zaciskową (**3**) przestawić do góry i wyciągnąć pasek gumowy (**4**) tak dalego, aby możliwe było złożenie lornety na adapter do statywów do powstającej pętli.

Lornetę ułożyć środkowo na podstawie (**5**) adaptera statywów.

Mocno zaciągnąć pas gumowy (**4**), przy tym zwrócić uwagę na to, aby elementy obsługi – pokrętło (**7**) nie zostały zaciśnięte przez pas (**4**).

Jeżeli ustawnienie odstęp żrenic ulegnie przy tym zmianie, można je ponownie wykonać także przy naprężonym pasie.

■ Zdjęcie lornety ze statywów

Dźwignię zaciskową (**3**) przestawić do góry i złuzować pas naprężający (**4**).

Lornetę można teraz zdjąć ze statywów.

■ Pielęgnacja

Uniwersalny adapter do statywów „Binofix” firmy Carl Zeiss nie wymaga szczególnej pielęgnacji.

Zabrudzenia można usunąć przy pomocy miękkiej szmatki.

Инструкция по применению – Binofix

С помощью универсального крепежного устройства для штатива «Binofix» предоставляется возможность быстрой и удобной установки почти всех моделей биноклей.

Крепежное устройство для штатива было специально сконструировано таким образом, чтобы ось окуляра бинокля имела смещение по отношению к оси штатива приблизительно в размере 30 мм с целью удобного обслуживания ручки штатива (6) для выполнения поворота и наклона. Универсальное крепежное устройство для штатива устанавливается на штативе с помощью соединительной резьбы ($\frac{1}{4}$ и/или $\frac{3}{8}$ дюйма).

Указание:

Если штатив оснащен соединительным винтом с размером $\frac{3}{8}$ дюйма, то в данном случае необходимо отвинтить редукционную гайку (1) из крепежного устройства штатива.

За счет обоих отверстий (2) для фиксирующего штифта в крепежном устройстве штатива предоставляется возможность ввинчивания данного устройства с определенным смещением в левую или в правую сторону.

■ Установка и крепление бинокля

Выполнить настройку дальности восприятия изображения.

Перевести зажим (3) вверх и вывести резиновый зажимной ремень (4) таким образом, чтобы бинокль прилегал к крепежному устройству штатива с помощью образовавшейся петли.

Установить бинокль по середине зажимного приспособления (5) штатива. Прочно затянуть резиновый зажимной ремень (4), при этом обратить внимание на то, чтобы рабочие элементы – отдельные регуляторы и регулятор для настройки центрального фокусирования (7) не были зажаты зажимным ремнем (4).

Если же при этом произошло расстройство отрегулированной дальности восприятия изображения, то ее настройку можно выполнить также и при затянутом зажимном ремне.

■ Снятие бинокля

Перевести зажим (3) вверх и расслабить зажимной ремень (4).

Теперь можно снять бинокль.

■ Указание по техходу

Универсальное крепежное устройства для штатива «Binofix» производителя Carl Zeiss не нуждается в техходе.

Загрязнения можно просто удалить влажной тряпкой.

Használati utasítás – Binofix

A „Binofix” univerzális állványtartóval szinte minden távcső gyorsan és egyszerűen rögzíthető egy állványon.

Az állványtartó kialakítása tudatosan történt úgy, hogy a távcső betekintési tengelye az állvány tengelyéhez képest kb. 30 mm-re eltolt legyen, ami lehetővé teszi az állványok forgató és billentő karjának (**6**) egyszerűbb kezelését.

Az univerzális állványtartó állványon való rögzítésének lehetőségét az állványmenet ($\frac{1}{4}$ ill. $\frac{3}{8}$ coll) biztosítja.

Figyelem:

Amennyiben az állvány $\frac{3}{8}$ collos csatlakozó csavarral rendelkezik, az állványtartóból ki kell csavarozni a szűkítő anyát (**1**).

Az állványbefogó rögzítő stiftjéhez való két furat (**2**) lehetővé teszi az állványtartó jobb vagy bal irányba eltolt felcsavarozását is.

■ A távcső felerősítése és meghúzása

A távcsövön beállítjuk a szemtávolságot.

A szorítókart (**3**) felfelé nyomjuk és a gumi feszítőhevedert (**4**) annyira kihúzzuk, hogy a távcső a keletkező hurkon keresztül feltehető legyen az állványtartóra.

A távcsövet központosan az állványtartó fejére (**5**) tesszük.

A gumi feszítőhevedert (**4**) szorosan meghúzzuk, miközben ügyelünk arra, hogy a feszítőheveder (**4**) ne szorítsa be az egyedi (**7**) és központi fókusztaló kezelőelemeket.

Ha elállítódott volna a szemtávolság, az meghúzott feszítőheveder mellett is utánállítható.

■ A távcső levétele

A szorítókart (**3**) felfelé nyomjuk és oldjuk a feszítőhevedert (**4**).

Most levehető a távcső.

■ Ápolási tudnivalók

A Carl Zeiss „Binofix” típusú univerzális állványtartója nem igényel különleges ápolást.

A szennyeződések egy puha kendővel eltávolíthatók.